



Экономический и Социальный Совет

Distr.: General
7 February 2008
Russian
Original: Spanish

Постоянный форум по вопросам коренных народов

Седьмая сессия

Нью-Йорк, 21 апреля — 2 мая 2008 года

Пункты 3, 4, 7 и 8 предварительной повестки дня*

**Специальная тема: «Климатические
изменения, биокультурное разнообразие
и средства к существованию: роль хранителя,
которую играют коренные народы, и новые вызовы»**

**Выполнение рекомендаций в отношении шести
мандатных областей работы Постоянного форума
и достижения целей в области развития,
сформулированных в Декларации тысячелетия**

**Полудневное обсуждение вопроса о языках
коренных народов**

**Сохраняющиеся приоритеты и тематика
и последующая деятельность**

**Информация, полученная от системы Организации
Объединенных Наций и других межправительственных
организаций**

Межамериканский банк развития

* E/C.19/2008/1.



I. Введение

1. В ответ на просьбу о предоставлении информации об осуществляемой или запланированной деятельности Межамериканского банка развития (МБР), связанной с рекомендациями, высказанными Постоянным форумом по вопросам коренных народов на шестой, а также на предыдущих сессиях, МБР представляет краткую информацию о различных мероприятиях, направленных на содействие достижению устойчивого развития при сохранении самобытности и гарантировании прав коренных народов Латинской Америки и Карибского бассейна в соответствии с его оперативной политикой в отношении коренных народов (ОР-765), вступившей в силу с августа 2006 года.

2. Эта информация сосредоточена на различных избранных Постоянным форумом тематических областях, которые связаны с разработкой программ Банка для региона Латинской Америки и Карибского бассейна, в частности по таким вопросам, как социальное, экономическое и культурное развитие, борьба с нищетой и неравенством и цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия. Однако следует пояснить, что число рекомендаций Форума, адресованных исключительно МБР, незначительно, возможно, по той причине, что МБР не относится к системе Организации Объединенных Наций. Тем не менее, будучи межправительственной организацией, являющейся частью межамериканской системы и членом межучрежденческих механизмов, таких, например, как Группа межучрежденческой поддержки по вопросам коренных народов, Банк с самого начала принимал рекомендации различных сессий, а также обязался их выполнять в процессе своей оперативной деятельности.

3. В последние годы МБР осуществлял внутренний процесс перестройки, который включая изменение структуры управления и механизмов принятия решений для более эффективного и своевременного реагирования на потребности региона. Этот этап совпадает с созданием новых инструментов, способствующих качественному укреплению потенциала и повышению эффективности деятельности Банка по социальной и экологической тематике и особенно по вопросам коренных народов. Указанными инструментами являются оперативная политика в отношении коренных народов, стратегия развития коренных народов, политика в области окружающей среды и реализация защитных мер и стратегия обеспечения участия гражданского общества в деятельности Банка.

II. Рекомендации, адресованные исключительно МБР в отношении одной или более мандатных областей Форума (экономическое и социальное развитие, окружающая среда, здравоохранение, образование, культура, права человека) и целей, сформулированных в Декларации тысячелетия

A. Рекомендации шестой сессии Постоянного форума

Здравоохранение (рекомендация, содержащаяся в пункте 66)¹

4. В указанной рекомендации устанавливается непосредственная связь между регистрацией рождений детей, принадлежащих к коренным народам, и выделением средств на медицинское обслуживание и другие социальные блага. В этой связи МБР признает, что коренное население является одной из групп населения, находящихся в наиболее неблагоприятном положении из-за отсутствия у новорожденных свидетельств о рождении и из-за отсутствия гражданских документов у взрослых вследствие отсутствия учитывающих культурные особенности программ регистрации рождений, культурных и языковых различий, географического местоположения и дискриминации, которые приводят к еще большей маргинализации и игнорированию основных прав. Следует отметить, что есть женщины, в основном среди взрослого населения, которые не имеют удостоверений личности, что лишает их возможности в полной мере осуществлять свои права, в том числе в экономической сфере, например возможности открыть банковский счет, создать предприятие, получить титул на собственность, поступить в учебное заведение, участвовать в выборах, вступать в брак и т.д.

5. В этой области, которой МБР занимается на протяжении последних нескольких лет, предпринимались различные инициативы, такие, как, например, состоявшийся в феврале 2006 года международный семинар по теме «Право с рождения: регистрация, удостоверение личности и права в Латинской Америке и Карибском бассейне», на котором были представлены доклады о тематических исследованиях по вопросу об удостоверениях личности и регистрации в Латинской Америке и Карибском бассейне, последствиях для доступа к социальным правам и услугам и осуществлении программ в области сокращения масштабов нищеты в пяти странах Латинской Америки, а также официальные данные о рождениях в Латинской Америке.

6. После этого мероприятия МБР оказывал поддержку различным странам посредством осуществления проектов и налаживания технического сотрудничества, ориентированного на укрепление программ и учреждений, связанных с регистрацией актов гражданского состояния. В процессе деятельности особое внимание уделялось культурным и языковым особенностям. Что же касается коренного населения, то на протяжении последнего года Банк оказывал содействие в проведении исследования по вопросу о влиянии этнических и гендерных факторов на регистрацию актов гражданского состояния в Латинской Америке. В настоящее время работа над этим исследованием завершается.

¹ Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2007 год, Дополнение № 23 (E/2007/43).

7. Указанные мероприятия являются первыми шагами в оказании более широкой поддержки, которая будет способствовать извлечению важных уроков, разработке методологии, механизмов и политики в целях содействия осуществлению программ регистрации актов гражданского состояния в Латинской Америке и Карибском бассейне, что позволит сохранить культурную самобытность и обеспечить эффективное участие коренных народов в жизни общества.

Меры, принятые в связи с рекомендацией, содержащейся в пункте 19¹

8. В оперативной политике МБР в отношении коренных народов (ОП-765) тема уважения права коренных народов на землю и территории является первоочередной. Хотя указанная политика и не предусматривает принцип «согласия», она предусматривает наличие «добросовестного соглашения» между инициатором проекта и коренными народами в качестве условия для финансирования. В этой связи политика, среди прочих мандатов, определяет, что в случае деятельности, «которая может причинить серьезный ущерб физической, территориальной и культурной целостности коренных народов и соответствующих групп коренного населения, МБР также требует, чтобы инициатор проекта заключал достигнутые путем переговоров в духе доброй воли соглашения об осуществлении деятельности и о мерах по ликвидации неблагоприятных последствий, с тем чтобы у Банка не возникало сомнений относительно социально-культурной целесообразности проекта».

9. Одним из механизмов осуществления политики, и прежде всего указанного принципа добросовестного соглашения, являются процессы консультаций, проводимых на основе соответствующей информации и с учетом культурной специфики. Для этого Банк разработал специальные практические указания.

10. Что касается реализации указанных мер в осуществляемой в последнее время деятельности Банка, то следует отметить, что наиболее широко они применяются в контексте крупномасштабных инфраструктурных проектов, связанных, главным образом, с дорожным строительством, энергетикой и природными ресурсами. В этой связи следует подчеркнуть проведение стратегической экологической оценки проекта по созданию «Северного коридора» в Боливии, где в этой связи был разработан многокомпонентный план действий, в котором вопросы коренных народов получили конкретное и повсеместное отражение благодаря подходам, выработанным в процессе трех раундов консультаций. Консультации с коренными народами проводятся на конкретной основе и при надлежащей предварительной координации, что обеспечивает широкое участие в них коренного населения восточных и северных департаментов Боливии и его организаций.

11. Другим примером участия коренных народов в деятельности на этапе подготовки проекта и оценки социальных последствий является процесс предварительных консультаций и участия коренных народностей пемон и кренакоре, которые косвенно могут быть затронуты строительством гидроэлектростанции «Токома» в бассейне реки Карони в Венесуэле. Ведется работа по оценке и предварительной координации с коренными народами, в том числе с Федерацией коренных народов боливарианского государства. Результатом этой работы стало предложение коренных народов в отношении плана устойчивого природопользования в бассейне реки Карони.

12. Что касается дорожной инфраструктуры, то следует подчеркнуть принимаемые в настоящее время меры по ее развитию, примером чего является магистраль Пасто-Мокоа в Колумбии. В рамках экологической и социальной стратегии осуществляется процесс обеспечения участия в этом проекте местных общин, в частности общин коренных народов инга и камса, проживающих в районе прохождения уже существующей автомагистрали. В рамках этого процесса была разработана Программа устойчивого развития лесных заповедных районов в верховье реки Мокоа и близлежащих районов. Благодаря этому продолжающемуся процессу привлечения коренного населения Банк накопил богатый опыт, который будет применяться в будущей деятельности.

13. На основе указанной выше деятельности были сделаны следующие выводы:

a) необходимо заблаговременно определять возможные последствия проектов и тех, кто может быть ими затронут, и принимать в этой связи заблаговременные меры;

b) вопросы, связанные с коренными народами необходимо рассматривать конкретно и на дифференцированной и учитывающей культурные особенности основе;

c) необходимо разрабатывать стратегию диалога и информированных консультаций непосредственно с общинами, затрагиваемыми проектами;

d) необходимо разрабатывать подробный мандат в отношении мероприятий, методологий, процедур, подходов и т.д. В частности, нужна ясность в отношении мер, которые необходимо принять для учета культурных особенностей;

e) необходимо привлекать к работе специалистов из числа коренных народов и/или имеющих богатый опыт работы с коренными народами;

f) необходимо тщательно следить за осуществляемой деятельностью;

g) необходимость институционализации участия в рамках механизмов осуществления проектов (директивные указания, рекомендации, условия относительно участия общин в рационализации расходов);

h) необходимость обеспечения того, чтобы документы или рассматриваемые темы согласовывались с заинтересованным населением в рамках процесса консультаций, проводимых с учетом культурных особенностей, что в ряде случаев предполагает принятие и других мер, таких, например, как использование местных языков.

14. Несмотря на указанные и другие извлеченные уроки, еще есть проблемы и вопросы, требующие глубокого рассмотрения, такие, например, как соответствующее использование местных языков в процессе консультаций, самоидентификация общин (часто в некоторых районах и странах различные определения лиц, принадлежащих к коренным народам, не совпадают, что, как правило, сужает круг таких лиц), надлежащее и всеобъемлющее определение организаций и местных субъектов и их непосредственное участие в осуществляемой деятельности, а также проведение более глубоких социально-культурных аналитических исследований.

Меры, принятые в связи с рекомендацией, содержащейся в пункте 26¹

15. Как уже отмечалось, с августа 2006 года Межамериканский банк развития осуществляет свою оперативную политику в отношении коренных народов и дополнительную стратегию развития коренных народов; оба документа, подготовленные в ходе широкого процесса консультаций с различными заинтересованными сторонами (включая коренные народы, правительства, неправительственные организации, учреждения, научные круги и т.д.), основаны на международных нормах (разработанных до всеобщей декларации о правах коренных народов), которые обеспечивают защиту прав коренных народов. Указанная политика применяется в отношении всех операций и мероприятий, осуществляемых при поддержке Банка — финансовой и нефинансовой. С учетом вышесказанного и с должным уважением суверенных решений правительств стран-доноров Банк в соответствии со своим мандатом в процессе диалога с правительствами поднимает такие вопросы, как уважение и защита прав коренных народов, прежде всего прав, связанных с их территориями.

16. Что касается диалога с правительствами и национальных стратегий, то Банк, в частности, разрабатывает технические записки по коренным народам и лицам африканского происхождения. В прошлом году разработка технических записок продолжалась в Боливии, Никарагуа, Суринаме, Эквадоре, Белизе, Гайане, Гватемале и Перу.

Меры, принятые в связи с пунктом 45¹

17. Вопрос активного участия коренных народов в конкретных проектах или же в проектах, ориентированных на коренное население как бенефициаров, включен в одну из директив оперативной политики МБР в отношении коренных народов (ОП-765) в контексте четко сформулированных положений о поддержке развития с сохранением самобытности. Это означает, что любой проект должен быть не только направлен на удовлетворение потребностей соответствующих коренных народов, но и обеспечивать участие заинтересованных групп населения в разработке проекта и в последующих этапах проектного цикла, что является решающим фактором в обеспечении устойчивости и успеха проекта.

18. В настоящее время налаживается более широкое сотрудничество и проводится все большее число операций по предоставлению кредитов, которые осуществляются или готовятся при непосредственном участии общин-бенефициаров, например:

а) проект по оказанию поддержки в формировании сети общин коренного населения по развитию устойчивого туризма, который осуществляется в Аргентине в провинции Жужуй совместно с организацией женщин-представителей коренных народов «Колла Варми Сайаксунго»; целью проекта является создание и укрепление сети устойчивых предприятий общин коренных народов, предлагающих туристические услуги и продукцию с учетом древней самобытности коренных народов Пуны, благодаря чему коренные народы смогут повысить качество своей жизни;

б) проект «Орихенес II» в Чили, целью которого является комплексное развитие территорий общин в сельских районах, в которых проживают народности мапуче, атакаменьо и аймара;

с) поддержка конкурентоспособного развития культурного туризма в общинах майя в Гватемале. Цель этого проекта состоит в обеспечении конкурентоспособности общин майя в туристических зонах, с тем чтобы они могли получить доход от туризма. Задача состоит в укреплении способности общин майя разрабатывать, организовывать производство и сбывать продукцию, связанную с этническим туризмом, на устойчивой основе;

d) проект «Развитие с упором на сельские районы» (Гватемала), находящийся на начальном этапе и направленный на оказание поддержки и развитие у коренных народов предпринимательских навыков и создание эффективных сетей;

e) устойчивое развитие народности коги в Сьерра-Невада-де-Санта-Марте в Колумбии; задачами этого проекта являются обеспечение юридической безопасности земельных владений, обеспечение продовольственной безопасности на основе укрепления традиционной экономики и оказание поддержки в выращивании экологически чистого кофе;

f) содействие развитию торговли и укреплению конкурентоспособности коренных народов Панамы, при этом основной упор делается на поддержку инициатив женщин и обеспечение защиты коллективной интеллектуальной собственности.

19. Участие и диалог с населением острова Рапа-Нуи в связи с его особым статусом в Чили.

20. Среди проведенных в последнее время исследований по передовым методам следует отметить исследования по следующим темам:

a) обеспечение доступа коренных народов к профессионально-техническому послешкольному обучению (в Колумбии, Гватемале, Никарагуа и Эквадоре);

b) опыт применения передовых методов в сфере здравоохранения на основе межэтнического подхода;

c) передовой опыт в области развития предпринимательских навыков коренных народов;

d) аренда земли в Боливии;

e) участие женщин из числа коренных народов в политической жизни и их представительство в политических органах.

21. Как уже отмечалось, в силу своего особого характера указанные мероприятия предусматривают широкое взаимодействие с имеющими к этому отношение коренными народами и прежде всего высокий уровень участия, без чего разработка и осуществление указанных мероприятий не будут иметь никакого смысла. В подготовке различных исследований принимали участие специалисты из числа коренных народов, знания которых придают большую ценность этим материалам.

Меры, принятые в связи с пунктом 145¹

22. В оперативной политике в отношении коренных народов МБР принимаются во внимание традиционные знания и коллективная интеллектуальная соб-

ственность коренных народов, при этом главной целью является их защита от потенциальных негативных последствий. Банк сознает, что основой коллективной интеллектуальной собственности коренных народов являются их территория и культура, а также сознает всю сложность форм защиты.

23. В этой связи никаких специальных инициатив в отношении традиционных знаний о биоразнообразии не предпринималось, однако были реализованы инициативы в области использования традиционных знаний для развития территорий и в области восстановления культурного наследия. Что касается биоразнообразия, то Банк содействовал включению вопросов биоразнообразия в проекты, связанные с патентным правом и интеллектуальной собственностью в различных странах Латинской Америки и Карибского бассейна, при этом общий критерий состоит в том, что национальные нормы должны признавать и предусматривать защиту традиционных знаний и коллективной интеллектуальной собственности коренных народов.

24. Кроме того, МБР включил эту тему в проекты по оказанию поддержки кустарному производству и художественным промыслам общин коренных народов, в проекты в области культурного туризма, в которых приоритетное внимание уделяется защите объектов религиозного и культурного назначения, и в проекты по сохранению традиционных знаний в области экономики. В качестве примера можно привести трехстороннюю программу «Аймара без границ», направленную, в частности, на восстановление традиционной торговли в рамках систем торгового обмена между различными климатическими зонами в Андах.

25. Что касается этой рекомендации, то Банк считает, что необходимо вносить конкретный вклад в развитие наиболее действенных и эффективных механизмов для защиты традиционных знаний. Одной из возможных областей обеспечения прогресса в этом вопросе является территория коренных народов, имеющая как материальное, так и символическое значение, где в самых широких масштабах собираются и применяются знания коренных народов. Эти традиционные знания являются частью повседневной жизни и норм, регулирующих внутреннюю жизнь коренных народов. Учитывая важное значение территорий коренных народов в местных и глобальных масштабах, необходимо совместно с коренными народами проводить исследования по вопросам управления территориями, их использования в культурных целях и рационального природопользования, с тем чтобы территории коренных народов признавались и включались в политику, планы и программы использования земельных ресурсов, управления ресурсами, защиты территорий и т.д. С этой целью Банк разработал методологию для анализа использования земельных ресурсов в культурных целях (КЛАН), которая уже применяется в рамках ряда программ, таких, например, как программа комплексного управления экосистемами коренных народов в Центральной Америке.

В. Меры, принятые в связи с рекомендациями предыдущих сессий Постоянного форума

26. На пятой сессии единственной рекомендацией, адресованной непосредственно МБР, был «сбор и дезагрегирование данных» (пункт 165)², которые, как предполагалось, будут осуществляться совместно со Всемирным банком в развитие усилий Международного фонда сельскохозяйственного развития (МФСР) по дезагрегированию показателей развития человеческого потенциала. В этой связи МБР занимается соответствующей тематикой в контексте ряда инициатив, связанных с переписями населения и обследованиями домашних хозяйств. Так, например, в Колумбии в рамках технического сотрудничества оказывается поддержка в систематизации и улучшении данных переписей коренного населения и лиц африканского происхождения. В Парагвае в рамках другого мероприятия по налаживанию технического сотрудничества предоставляется информация об условиях жизни коренных народов, в которую включены культурные и экологические переменные величины. Эти инициативы реализуются с участием Программы МБР по улучшению обследования качества жизни (МЕКОВИ).

Третья сессия³

27. В содержащейся в пункте 65³ рекомендации по вопросам экономики и социального развития МБР настоятельно рекомендуется разрабатывать специальные программы для поддержки экономического и социального развития коренных народов. С этой целью Банк осуществляет различные проекты, включая следующие:

- а) комплексное развитие коренных народов в Чили;
- б) развитие с упором на сельские районы в Гватемале;
- в) проекты по содействию созданию в Аргентине, Гватемале и Гондурасе предприятий, занимающихся общинным культурным туризмом;
- г) программа комплексного развития коренных народов Гондураса;
- д) поддержка «шахтерской сети» коренных народов в департаменте Каука в Колумбии;
- е) портфель проектов по развитию предпринимательства коренных народов в девяти странах Латинской Америки.

28. В пункте 97³ МБР было рекомендовано учитывать вопросы коренных народов при разработке секторальной политики. Как уже отмечалось, МБР имеет оперативную политику по коренным народам, стратегию развития коренных народов и другие документы, включающие вопросы коренных народов, такие, например, как политика в области окружающей среды и осуществление защитных мер, политика в отношении недобровольного переселения, стратегия участия гражданского общества в осуществляемой деятельности и другие.

² Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2006 год, Дополнение № 23 (E/2006/43).

³ Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2004 год, Дополнение № 23 (E/2004/43).

III. Меры, принятые в связи с рекомендациями, сформулированными двумя или более учреждениями по одному или более пунктам повестки дня Постоянного форума

A. Рекомендации шестой сессии Постоянного форума¹

Рекомендация, содержащаяся в пункте 12

29. Банк не оказал рекомендованной Постоянным форумом поддержки в обеспечении представительства и участия коренных народов в заседаниях Комиссии по устойчивому развитию, поскольку внутренние процедуры в отношении этого типа поддержки позволяют делать это только в тех случаях, когда мероприятие связано с проектами или мероприятиями, финансируемыми МБР, или же когда МБР является спонсором этого мероприятия. Другой причиной невыполнения рекомендации является то, что МБР не принадлежит к системе Организации Объединенных Наций, что затрудняет принятие Банком мер по вопросам, не имеющим непосредственного отношения к программам и повестке дня Банка.

Рекомендация, содержащаяся в пункте 14¹

30. Что касается темы изменения климата и других связанных с этим вопросов, таких, например, как нормы, финансирование проектов, связанных с лесонасаждением, лесное хозяйство и изучение передового опыта, то наиболее важными мерами МБР в этой области являются следующие:

а) что касается нормативной сферы, то, по состоянию на 2006 год, МБР располагал двумя программными документами, о которых уже говорилось, а именно оперативной политикой по коренным народам и политикой в области окружающей среды и защитных мер. Оба программных документа являются взаимодополняющими и направлены на то, чтобы Банк финансировал только проекты, устойчивые в социальном, экологическом, культурном и экономическом отношении;

б) что касается лесонасаждения, то в настоящее время Банк не финансирует проекты по расширению лесопосадок или же проекты, связанные с интенсивным выращиванием монокультур. Однако, сознавая глобальную озабоченность в связи с необходимостью освоения альтернативных источников энергии, Банк оказывает поддержку в связи с огромным спросом на проекты по производству биотоплива, особенно в Бразилии и Мексике. В обоих случаях финансирование направлено на улучшение технической конкурентоспособности производства на основе существующих плантаций, когда исключается любое негативное воздействие на районы, земли и территории коренных жителей;

с) что касается проектов в области лесного хозяйства, то осуществляются такие инициативы, как проект по комплексному развитию коренных народов Чили (этап II); проект по продовольственному и финансовому самообеспечению в общинах аче и ава-гуарани и проект по развитию производства губчатых материалов растительного происхождения в Парагвае; налажено техническое сотрудничество, в рамках которого оказывается поддержка в формировании пожарных бригад в конкретных населенных пунктах, в которых прожи-

вают мебенгокре (каяпо), в Бразилии, — основной целью этого мероприятия является создание и подготовка бригад по борьбе с лесными пожарами в общинах каяпо;

d) что касается тематических исследований, то Банк не занимается изучением передового опыта в этой области.

Рекомендация, содержащаяся в пункте 28

31. Как уже объяснялось в ответе на рекомендацию, содержащуюся в пункте 26, в оперативной политике МБР по коренным народам четко сформулирован мандат по защите земель и исконных территорий коренных народов. Указанная политика применяется в рамках различных операций Банка, включая процессы разработки национальных программ и стратегий.

Рекомендации, содержащиеся в пунктах 39–41

32. На протяжении последних четырех лет Банк вплотную занимался этой тематикой. Наиболее наглядным примером этого является поддержка, оказанная Перу в осуществлении проекта по освоению газового месторождения КАМИСЕА. В районе осуществления проекта есть живущие в изоляции народы, контакты с которыми находятся на самой первоначальной стадии.

33. Одной из наиболее важных мер, принятых в рамках экологической и социальной стратегии, были переговоры с правительством Перу по повышению уровня защиты охраняемой территории Науа Кугапакори Нанти и других территорий, а также мест проживания других общин, таких, как матсигенга и ашанинга, с тем чтобы ускорить принятие закона о защите народов, находящихся в изоляции, и разработать план защиты Науа Кугапакори Нанти и других территорий. Банк занимался этой темой и совместно с другими заинтересованными организациями региона (неправительственными организациями и организациями коренных народов) участвовал в мероприятиях, посвященных защите коренных народов, живущих в изоляции в бассейне реки Амазонки и в Чако. В результате этого в прошлом году было проведено исследование по стандартам защиты коренных народов, живущих в добровольной изоляции (в Амазонии и в Чако). Это исследование, которое практически готово, ставит интересные проблемы и открывает новые возможности в плане защиты этих народов. Указанное исследование пока еще не опубликовано.

Рекомендация, содержащаяся в пункте 69¹

34. Оперативная политика по коренным народам и Стратегия развития коренных народов отводят МБР важную роль в поддержке образования с учетом культурных особенностей, а также в этой связи важную роль в поддержке проектов или компонентов двуязычного и межкультурного образования, включая, в частности, расширение доступа учащихся, принадлежащих к коренному населению, к среднему и высшему образованию. Эти нормативные рамки Банка согласуются с мандатом Форума в области образования и его рекомендациями.

35. Среди инициатив, реализованных МБР в последнее время, можно упомянуть следующие:

- а) программа стипендий для технического обучения учащихся, принадлежащих к коренным народам, и учащихся африканского происхождения из Андского региона, инициированная в Колумбии, Перу, Боливии и Эквадоре. Целью программы является послешкольное техническое обучение по меньшей мере 80 учащихся — как мужчин, так и женщин;
- б) инициатива по обеспечению многообразия, осуществляемая в университетах Бразилии и способствующая этнической интеграции;
- с) исследование по вопросу о состоянии межкультурного двуязычного образования в Латинской Америке;
- д) исследование, посвященное доступу коренных народов к образованию, профессионально-техническому обучению и высшему образованию в Латинской Америке.

Рекомендация, содержащаяся в пункте 78¹

36. Что касается рекомендуемого Форумом правозащитного подхода к развитию, то МБР включил в свою Оперативную политику по коренным народам концепцию развития с сохранением самобытности, под которым подразумевается процесс, включающий укрепление коренных народов, гармоничные отношения с окружающей средой, рациональное использование территорий и природных ресурсов, наделение коренных народов властными полномочиями и осуществление этих полномочий и уважение ценностей и прав коренных народов согласно их собственному мировоззрению и системе управления. Механизмы претворения в жизнь этой концепции включают процесс информированных консультаций и, как уже упоминалось, хотя Оперативная политика по коренным народам и не включает концепцию согласия, Банк в своей оперативной деятельности использует процесс предварительных и информированных консультаций и на этой основе заключает с соответствующими коренными народами добросовестные договоренности.

Рекомендация, содержащаяся в пункте 107¹

37. Одной из важнейших инициатив, осуществляемых Банком по теме коренных народов, является инициатива, осуществляемая в Чили, в рамках которой на основе проекта «Комплексное развитие коренных народов — второй этап» (действующими лицами которого являются сельские общины мапуче, атакаменьо и аймара) проводится исследование по проживающим в городах коренным народам. Результаты этого исследования послужат основой для подготовки нового проекта, который сейчас обсуждается с правительством.

38. Менее масштабной инициативой является проведение в Кито, Эквадор, переписи уличных торговцев, принадлежащих к коренному населению. По результатам этой переписи сейчас ведется подготовка инновационного проекта строительства торгового центра Ассоциации уличных торговцев, принадлежащих к коренному населению, Хатум-Айлла. Цель этого проекта состоит не в том, чтобы разместить в нем торговцев, а в том, чтобы получить от центра доход, который будет использоваться для финансирования микропредприятий, принадлежащих коренному населению, что позволит им отказаться от торговли на улицах города.

39. Проживающее в городах коренное население и иммигранты затрагиваются в Оперативной политике по коренным народам. Цель состоит в том, чтобы выявлять вопросы, касающиеся коренного населения, при осуществлении городских финансируемых МБР проектов и обеспечить включение в них соответствующих компонентов и мер с учетом культурной специфики. Что же касается международной миграции, то МБР осуществляет ряд проектов в целях содействия более эффективному использованию денежных переводов. Однако МБР пока не располагает специальными исследованиями по мигрантам, принадлежащим к коренному населению.

Рекомендация, содержащаяся в пункте 123¹

40. Что касается сбора и дезагрегирования данных о коренных народах, то МБР осуществляет ряд инициатив, которые касаются социальных программ, направленных на достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Такие инициативы непосредственно связаны с включением культурных и экологических переменных в базы данных и инструменты, позволяющие сфокусировать деятельность по сокращению масштабов нищеты на конкретных областях. Кроме того, в процессе предоставления услуг, главным образом в сфере здравоохранения и образования, применяются подходы, методологии и инструменты, учитывающие культурную специфику.

41. Если говорить конкретно о статистических инструментах, то МБР осуществляет инициативу МЕКОВИ, цель которой состоит в оказании странам помощи в улучшении обследований качества жизни. Одной из последних осуществляемых инициатив в этой области является инициатива МЕКОВИ по коренным народам Парагвая, которая предусматривает проведение обследования 1000 семей, принадлежащих к коренному населению, и включает вопросы, касающиеся культурных и экологических факторов и представлений, влияющих на условия и качество жизни. Разработка вопросов обследования, а также организация обследования осуществляются с участием представителей коренных народов.

42. Кроме того, следует упомянуть о том, что МБР оказывал поддержку процессам переписи населения во всех странах региона. В последние годы МБР способствовал включению в обследования таких переменных, как этническое происхождение, культура и язык. Кроме того, МБР оказывал поддержку переписям коренного населения в Парагвае и Венесуэле. Банк также поддерживал проведение (в координации с Экономической комиссией для Латинской Америки и Карибского бассейна (ЭКЛАК) социодемографического анализа на основе последних данных переписей населения в Панаме и Эквадоре.

Рекомендация, содержащаяся в пункте 140¹

43. Несмотря на то, что МБР не входит в систему Организации Объединенных Наций, он участвует в работе Межучрежденческой группы поддержки по вопросам коренных народов и в сессиях Постоянного форума. МБР сотрудничал также с такими организациями, как Всемирный банк, Панамериканская организация здравоохранения, Международная организация труда и Международный фонд сельскохозяйственного развития. МБР и далее будет участвовать в работе этих форумов с целью укрепления сотрудничества и практических действий в защиту прав коренных народов региона.

Рекомендация, содержащаяся в пункте 151¹

44. В числе конкретных инициатив, осуществляемых МБР и охватывающих коренные народы, которые проживают или находятся на территории более чем одного государства, следует назвать следующие:

а) Мезоамериканский биологический коридор — инициатива, цель которой состоит в содействии комплексному использованию территорий коренных народов в мезоамериканском регионе;

б) сохранение природного наследия Гран-Чако, расположенного на территории Парагвая, Боливии и Аргентины, в рамках стратегии рационального природопользования и сохранения на основе систем и знаний коренных народов этого региона;

с) стандарты защиты коренных народов, добровольно ведущих уединенный образ жизни в районе Амазонии и Чако (исследование практически завершено);

д) инициатива по охране культурного и природного наследия аймара, охватывающая муниципии и общины аймара в Чили и Боливии и направленная на осуществление стратегического плана в отношении приграничных районов, производства на смешанных государственно-частных предприятиях (разведение лам, выращивание гречихи, горная добыча, энергетика и орошение), туризм и восстановление традиционной торговли (создание сетей и переходов, взаимный обмен).

45. Эти инициативы осуществляются в рамках мандатов Оперативной политики по коренным народам, в которой, среди прочего, указывается на необходимость осуществления программ, касающихся юридической безопасности и контроля территорий, здравоохранения, свободного перемещения и экономической, социальной и культурной интеграции народов.

С. Рекомендации предыдущих сессий Постоянного форума

Пятая сессия²

46. Форум на своей пятой сессии призвал наладить скоординированную работу Межучрежденческой группы поддержки и Постоянного форума. Следуя этой рекомендации, МБР участвовал в различных мероприятиях Межучрежденческой группы поддержки, а также в сессиях Постоянного форума, в ходе которых у него была возможность проводить встречи с членами Постоянного форума. Кроме того, в координации со Всемирным банком, Международной организацией труда и Международным фондом сельскохозяйственного развития МБР участвовал в обсуждении вопросов, касающихся экономического, социального и культурного развития и сбора и дезагрегирования данных.

47. Другая рекомендация пятой сессии Постоянного форума касалась применения принципов самоопределения и предварительного и осознанного согласия. В этой связи следует отметить, что Оперативная политика МБР по коренным народам не включает непосредственно эти концепции, однако предусматривает в качестве одного из основных механизмов своей оперативной деятельности мандат на информированные консультации, проводимые с учетом культурной специфики, и достижение добросовестных договоренностей с соответ-

ствующими коренными народами. Кроме того, Оперативная политика включает понятие «коренного управления», подразумевающее, в частности, признание права коренных народов, их контроль за своим экономическим, социальным и культурным развитием и внутреннее управление своими землями и территориями.

48. На той же сессии в контексте прав человека Форум рекомендовал в пункте 83 своего доклада принять конкретные меры для защиты коренных народов, живущих в добровольной изоляции. В этой связи МБР в соответствии со своей политикой уважения права этих народов жить в таких условиях провел региональное исследование для оценки положения этих народов, а также административных механизмов по защите их прав, применяющихся в бассейне Амазонки и в Чако. Результаты этого исследования в скором времени будут опубликованы.

IV. Меры, принятые по определенным вопросам

A. Дети и молодежь, принадлежащие к коренным народам

49. По теме «Дети и молодежь, принадлежащие к коренным народам» МБР осуществляет следующие социальные инициативы:

а) образование: в проектах по реформе системы образования и улучшению охвата образованием, а также улучшения качества образования. Например, в Эквадоре осуществляемый при поддержке Банка национальный план в области образования включает вопросы образования коренного населения с акцентом на взаимодействии культуры и двуязычии;

б) охрана здоровья и питание: в исследованиях, например в исследовании на тему «Точка зрения общин коренного населения на проблему недоедания среди детей и программы питания в странах Центральной Америки», проводимом совместно со Всемирной продовольственной программой. Следует также упомянуть близкое к завершению исследование «Пути снижения материнской и младенческой смертности среди коренного населения Латинской Америки». Более конкретным примером может служить проект, осуществляемый в Сьерра-Невада-де-Санта-Марта и направленный на решение проблемы недоедания путем восстановления земледелия и традиционных систем сельскохозяйственного производства. Этот проект осуществляется МБР в тесном сотрудничестве с проектом, осуществляемым Европейским союзом.

B. Женщины, принадлежащие к коренному населению

50. Банк разрабатывает различные инициативы, ориентированные на женщин, принадлежащих к коренному населению. В числе этих инициатив следует назвать следующие:

а) в рамках Программы по поддержке лидерства и более широкой представленности женщин (ПРОЛИД) приоритетное внимание уделяется расширению участия женщин, принадлежащих к коренному населению, в гражданской и политической жизни. ПРОЛИД ассигновал около 1 млн. долл. США на проекты по укреплению лидирующей роли, коммуникации и информации

но-пропагандистской деятельности женщин, принадлежащих к коренному населению Латинской Америки. Кроме того, в рамках Программы оказывалось содействие в проведении в Мексике в 2002 году первой встречи на высшем уровне женщин Северной и Южной Америки, принадлежащих к коренным народам;

b) создание (внешнего) консультативного совета по гендерным вопросам и вопросам развития, в состав которого входит одна женщина — представитель коренных народов;

c) поддержка предпринимательских инициатив коренных народов Панамы с уделением особого внимания женщинам-предпринимателям;

d) разработка механизмов сокращения материнской смертности среди коренного населения Латинской Америки;

e) поддержка осуществляемого в провинции Жужуй, Аргентина, проекта по созданию сети общинных предприятий коренного населения в контексте устойчивого туризма в сотрудничестве с организацией женщин народности колла «Варми Сайяджунко»;

f) поддержка сети «Про мухер Перу» путем признания «передового опыта в области микрофинансирования». «Про мухер» является сетью, занимающейся вопросами микрофинансирования и развития женщин (обучение навыкам коммерческой деятельности и поддержка в вопросах здравоохранения), располагающих ограниченными ресурсами. «Про мухер» создала пять занимающихся микрофинансированием учреждений в Аргентине, Боливии, Мексике, Никарагуа и Перу. Женщины, принадлежащие к коренному населению, составляют значительную часть бенефициаров этого проекта;

g) программа стипендий для послешкольного технического обучения для учащихся, принадлежащих к коренному населению, и учащихся африканского происхождения в Колумбии, Боливии, Эквадоре и Перу. Женщины составляют 50 процентов от общего числа участников этой программы.

С. Сбор и дезагрегирование данных

51. МБР содействует включению вопросов этнического и культурного характера в переписи населения и обследования домашних хозяйств. В последние годы МБР оказывал содействие в проведении переписей населения и в представлении конкретной информации о коренном населении. В ходе переписей особое внимание уделялось вопросам этнической самоидентификации и лингвистическому разнообразию. Например, в Парагвае и Венесуэле МБР оказывал содействие в проведении специальных переписей коренного населения. В Панаме и Эквадоре на основе данных переписей населения в сотрудничестве с СЕПАЛ были разработаны социально-демографические характеристики коренных народов.

52. Кроме того, МБР с 2005 года содействует использованию в своих различных операциях механизмов сбора и дезагрегирования данных, например в осуществляемых в Аргентине, Панаме и Никарагуа программах в области социальной защиты и в программах борьбы с нищетой (включая программы предоставления помощи на определенных условиях), с учетом во всех направле-

ниях деятельности этнических и гендерных факторов. К этим мероприятиям следует добавить поддержку трех проектов по модернизации систем учета населения записи актов гражданского состояния в Уругвае, Гондурасе и Бразилии (в стадии осуществления), направленных, среди прочего, на учет этнических и гендерных факторов.

53. Среди других мероприятий следует упомянуть различные региональные и национальные исследования (Эквадор, Гватемала, Боливия, Колумбия, Аргентина) для оценки результатов использования показателей этнического и расового происхождения и половой принадлежности, а также препятствий и недостатков в статистических системах и учреждениях. Помимо этого, в Парагвае осуществляется проект технического сотрудничества для определения условий жизни коренного населения с включением в обследование вопросов культурного, экологического и экономического характера, что позволит получить представление об уровне благосостояния коренного населения.

54. Тем не менее, несмотря на указанные выше инициативы, Банк считает, что еще имеются весьма сложные и требующие решения задачи в области разработки механизмов и конкретных методов сбора и дезагрегирования данных о коренных народах региона.

D. Добровольное, предварительное и осознанное согласие

55. Банк не включил эту концепцию в свою Оперативную политику по коренным народам (см. ответ на рекомендацию 19), однако применяет в особых случаях аналогичное понятие «добросовестное соглашение» (в случае инициативных проектов и проектов, оказывающих значительное воздействие).

E. Цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия

56. Одним из главных мандатов МБР в этой области является сокращение масштабов нищеты и обеспечение устойчивого роста в странах Латинской Америки и Карибского бассейна. Этот мандат полностью согласуется с целями в области развития, сформулированными в Декларации тысячелетия, равно как и другие мандаты, касающиеся социальной интеграции и содействия достижению равенства в процессе осуществляемой деятельности. В этой связи как Оперативная политика по коренным народам, так и Стратегия развития коренных народов в полной мере соответствуют целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия. На основе этих мандатов и инструментов МБР стремился в своей деятельности социального характера (особенно в проектах в области социальной защиты, образования и здравоохранения) содействовать достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Что же касается коренных народов, то Банк считает, что указанные цели в отношении коренных народов могут быть и не достигнуты, если в программах и практической деятельности не будет учитываться культурный аспект. Ввиду этого Банк провел ряд исследований для оценки и выявления препятствий и проблем в достижении указанных целей. В этой связи следует назвать следующие исследования:

а) учет расовых и этнических аспектов в целях в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, в Гондурасе;

б) цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, и этнический разрыв в Перу.

57. К числу мер, которые принимаются для оказания воздействия на одно из ключевых направлений деятельности по достижению указанных целей, относится сбор и дезагрегирование данных, особенно в процессе обследования домашних хозяйств. Одной из первых конкретных инициатив в этой области является обследование качества жизни коренных народов Парагвая.

Г. Права человека

58. МБР имеет банк самых последних данных о действующем законодательстве о коренных народах и его правах в странах Латинской Америки и Карибского бассейна. Этот банк данных является уникальным источником информации по правам коренных народов, который доступен для всех заинтересованных лиц — как работников Банка, так и посторонних лиц — и периодически обновляется. Помимо этого, МБР оказывает содействие в разработке системы мониторинга соблюдения законодательства о коренных народах в странах, имеющих специальную нормативно-правовую базу.

У. Факторы, препятствующие выполнению рекомендаций Постоянного форума, адресованных Межамериканскому банку развития

59. Возможно, основным фактором, препятствующим выполнению Межамериканским банком развития рекомендаций Постоянного форума, является повестка дня и институциональная специализация Банка. Иными словами, несмотря на огромное значение рекомендаций, некоторые из них не могут быть выполнены, так как они выходят за рамки деятельности и специализации Банка. По этой причине возможность выполнения рекомендаций в координации с другими учреждениями весьма ограничена. Тем не менее значительная часть рекомендаций, как указывалось выше, согласуется со стратегиями и программами Банка.

У. Факторы, способствующие осуществлению Межамериканским банком развития рекомендаций Постоянного форума

60. Среди факторов, способствующих осуществлению МБР рекомендаций Постоянного форума, следует прежде всего назвать следующие:

а) наличие специальной политики и специальной инстанции (или координационного центра), наделенной конкретными функциями и мандатами по коренным народам;

- b) наличие представительства в каждой стране-члене в регионе Латинской Америки и Карибского бассейна, что способствует поддержанию непосредственных контактов со странами и социальными субъектами;
- c) наличие договоренности между правительствами и Банком относительно достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия;
- d) наличие квалифицированных специалистов среди сотрудников Банка;
- e) участие в работе Межучрежденческой группы коренных народов в рамках Постоянного форума.

VII. Политика и механизмы Межамериканского банка развития по коренным народам

61. С августа 2006 года Банк располагает Оперативной политикой по коренным народам (ОР-765) и Стратегией развития коренных народов. Кроме того, Банк располагает Стратегией участия гражданского общества в деятельности Банка, в которой устанавливаются рамки для участия коренного населения в деятельности Банка на основе мер, учитывающих культурную специфику. Политика в отношении недобровольного расселения (ОР-710), хотя она и не является конкретным инструментом, непосредственно касающимся коренного населения, предусматривает применение принципа предварительного, добровольного и обоснованного согласия в тех случаях, когда осуществляемая деятельность затрагивает интересы коренного населения.

62. Следует также упомянуть и другие инструменты и механизмы:

- a) в программе стажировки, которая проводится два раза в год, причем в каждой программе, проводимой в штаб-квартире Банка и рассчитанной на два-три месяца, участвуют десять студентов, принадлежащих к коренному населению и к населению африканского происхождения;
- b) программа для молодых специалистов (проводится с учетом принципа разнообразия), в рамках которой двум студентам (одному — выходцу из коренного населения и одному — африканского происхождения) предоставляется возможность в течение двух лет работать в штаб-квартире Банка. В настоящее время изучается возможность расширения этой ежегодно осуществляемой программы, с тем чтобы ею могло воспользоваться большее число молодых специалистов.

63. Кроме того, следует упомянуть о том, что в представительствах банка в Латинской Америке и Карибском бассейне функционируют «консультативные советы гражданского общества». В состав некоторых из этих советов входят представители коренных народов. С целью укрепления их участия Банк разрабатывает программу, специально нацеленную на расширение участия гражданского общества в его деятельности.

VIII. Дополнительная информация о специальных проектах и мероприятиях, предусмотренных в бюджете в последнем году

64. Ниже указываются проекты, которые были рассмотрены в 2007 году и которые конкретно направлены на улучшение положения коренных народов (не указываются другие операции, которые имеют компоненты, касающиеся коренного населения, равно как и не указаны операции, которые были утверждены в предыдущие годы и в настоящее время находятся в стадии осуществления):

Туристический маршрут в Аргентине, посвященный коренным народам: туризм и сохранение идентичности

Подготовка проекта по созданию небольшого горнодобывающего коридора для коренного населения

Расширение возможностей предпринимателей, принадлежащих к коренному населению, в Панаме, и предоставление им защиты и поддержки

Развитие предпринимательской деятельности коренного населения

Передовой опыт осуществления инновационных проектов производительной деятельности с участием коренного населения

Проект сохранения природного наследия Гран-Чако

Программа стипендий для молодежи, принадлежащей к коренному населению, и молодежи африканского происхождения (МАЮН)

Региональная программа учебной подготовки по применению разработанной ИИРСА методологии экологической и социальной оценки со стратегической направленностью

Сохранение и социальное использование культурного наследия Кхапаг-Ньян

Система контроля и мониторинга: государственная политика и правовые нормы, касающиеся коренных народов

Приватизация земель, оформление права на владение землей и коренные народы Латинской Америки

Содействие подготовке программы по нормам, касающимся защиты коренных народов, живущих в условиях добровольной изоляции

Стратегическое картирование и социально-культурная оценка для определения воздействия на коренные народы и имеющихся у них возможностей и портфель проектов ИИРСА

Осуществление коммуникационной стратегии Целевого фонда для социальной интеграции «Энласе»

Коренные народы и управление государственным и частным секторами в Латинской Америке

Руководящие принципы осуществления Оперативной политики по коренным народам и Стратегии развития коренных народов

Поддержка предпринимательской деятельности коренного населения

Сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия медицинских растений в общинах кальявас в провинции Баутиста-Сааведра

Набор материалов для сокращения материнской и младенческой смертности среди коренного населения, проживающего в сельской местности

Поддержка парагвайской стратегии в интересах коренного населения (МЕКОВИ)

Техническая записка по населению африканского происхождения и коренному населению в Никарагуа

Записка о политике в отношении коренных народов в Белизе.

IX. Координационный центр по коренным народам

65. Вопросами распространения информации по темам, касающимся, в частности, коренных народов, и их координации занимается Группа по гендерным вопросам и вопросам многообразия.

X. Расширение возможностей Межамериканского банка развития в вопросах коренных народов

66. В течение последнего года МБР разработал руководства и механизмы для осуществления своей политики и стратегий, особенно Оперативной политики по коренным народам и Стратегии развития коренных народов. В то же время в рамках механизмов социализации и приобретения знаний в Банке проводятся конференции с целью распространения среди специалистов Банка результатов исследований и проектов технического сотрудничества по конкретным темам, в том числе по темам, касающимся коренных народов.

67. В настоящее время планируется внутреннее учебное мероприятие для специалистов, посвященное использованию оперативных руководств и инструментов, которые позволят обеспечить осуществление политики, особенно по вопросу защитных мер, в рамках проектного цикла. Кроме того, особое внимание в ходе учебной подготовки будет уделяться, среди прочего, вопросам информированных консультаций и общинного участия. С учетом характера темы и динамики оперативной деятельности Банка учебная подготовка по вопросам коренных народов будет проводиться на систематической основе.

XI. Деятельность Межамериканского банка развития, касающаяся целей и задач Программы действий на второе Международное десятилетие коренных народов мира

68. Банк еще не спланировал свою деятельность в рамках Программы действий на второе Международное десятилетие коренных народов мира. Тем не

менее мероприятия, которые осуществляются, и мероприятия, которые будут в ближайшее время включены в план деятельности, согласуются с целями второго Десятилетия, предусматривающими укрепление международного сотрудничества в интересах коренных народов в сфере культуры, образования, здравоохранения, окружающей среды и социального и экономического развития. В этом контексте принятие в августе 2006 года Оперативной политики по коренным народам (ОР-765) стало для МБР важным шагом в его усилиях по гарантированию прав коренных народов и оказанию поддержки их развитию с сохранением идентичности и хорошо вписывается в посвященное коренным народам второе Международное десятилетие.

ХII. Информация/предложения, касающиеся специальной темы следующей сессии Постоянного форума: «Климатические изменения, биокультурное разнообразие и средства к сосуществованию: роль хранителя, которую играют коренные народы, и новые вызовы»

69. Банк разработал методологию исследований и планирования культурного использования земель, центральным элементом которой являются знания коренных народов о рациональном использовании их территорий и ресурсов. Постоянному форуму на его следующей сессии предлагается активизировать анализ роли знаний коренных народов о рациональном использовании их территорий и ресурсов как ключевого фактора в противодействии изменениям климата.

ХIII. Мероприятия Межамериканского банка развития по вопросам коренных народов, которые намечено провести в 2008 и 2009 годах

70. Мероприятия, которые будут разрабатываться в течение текущего и следующего годов, связаны с деятельностью Банка и в основном предназначены для внутренней аудитории. В их числе можно назвать следующие:

2008 год

- а) представление результатов исследования по предпринимательской деятельности коренных народов в Панаме;
- б) публикация межкультурного исследования по вопросам здравоохранения;
- с) представление результатов исследования по оформлению права владения землей и коренным народам Латинской Америки;
- д) представление результатов технического сотрудничества в разработке механизмов сокращения материнской смертности среди коренного населения;

e) семинар-практикум, посвященный оперативным рекомендациям по осуществлению Оперативной политики по коренным народам;

f) семинар по предпринимательской деятельности коренного населения и представление портфеля проектов по предпринимательской деятельности коренных народов в девяти странах;

g) представление девяти тематических исследований, посвященных управлению экономикой коренных народов, и публикация результатов;

2009 год

h) международное мероприятие по экономике и культуре коренных народов, приуроченное к 50-й годовщине учреждения МБР;

i) семинар-практикум, посвященный «этноинжинирингу» (культурной адекватности инфраструктурных проектов) в Гондурасе, Эквадоре и Чили;

j) представление системы контроля за соблюдением законодательных норм по коренным народам в рамках экспериментального проекта, который будет осуществляться в трех странах;

k) создание консультативного совета по вопросам коренных народов.
